

Multireligiöses Friedensgebet des Forums der Religionen

Interkulturelles Stadtfest am 4. Juli 2026

Inhaltsverzeichnis

Katholische Gesamtkirchengemeinde Friedrichshafen	2
Evangelische Gesamtkirchengemeinde Friedrichshafen	3
Alevitische Gemeinde Friedrichshafen – Deutsch	4
Alevitische Gemeinde Friedrichshafen – Türkisch	5
Serbisch-Griechisch-Orthodoxe Kirchengemeinde – Deutsch	6
Serbisch-Griechisch-Orthodoxe Kirchengemeinde – Serbisch	6
Serbisch-Griechisch-Orthodoxe Kirchengemeinde – Griechisch	6
Muslimische Glaubensgemeinschaften	7
Universelles Friedensgebet – Sarve Bhavantu Sukhinah – Sanskrit	8
Universelles Friedensgebet – Sarve Bhavantu Sukhinah – Deutsch	8

Katholische Gesamtkirchengemeinde Friedrichshafen

Gebet von Papst Franziskus

Herr und Vater der Menschheit,
du hast alle Menschen mit gleicher Würde erschaffen.
Gieße den Geist der Geschwisterlichkeit in unsere Herzen ein.
Wecke in uns den Wunsch nach einer neuen Art der Begegnung,
nach Dialog, Gerechtigkeit und Frieden.
Sporne uns an, allerorts bessere Gesellschaften aufzubauen
und eine menschenwürdigere Welt
ohne Hunger und Armut, ohne Gewalt und Krieg.
Gib, dass unser Herz sich allen Völkern und Nationen der Erde öffne,
damit wir das Gute und Schöne erkennen,
das du in sie eingesät hast,
damit wir engere Beziehungen knüpfen
vereint in der Hoffnung und in gemeinsamen Zielen.

(aus Fratelli Tutti)

Evangelische Gesamtkirchengemeinde Friedrichshafen

Psalm, 85,9-14 – Übersetzung Basisbibel.

Könnte ich doch hören,
was Gott der Herr redet,
dass er Frieden zusagte seinem Volk und seinen Heiligen,
auf dass sie nicht in Torheit geraten.
Doch ist ja seine Hilfe nahe denen, die ihn fürchten,
dass in unserm Lande Ehre wohne;
dass Güte und Treue einander begegnen,
Gerechtigkeit und Friede sich küssen;
dass Treue auf der Erde wachse
und Gerechtigkeit vom Himmel schaue;
dass uns auch der Herr Gutes tue
und unser Land seine Frucht gebe;
dass Gerechtigkeit vor ihm her gehe
und seinen Schritten folge.

Alevitische Gemeinde Friedrichshafen – Deutsch

Im Namen des Schahs ... Halla ... Halla

Möge der Weg, auf dem ihr kommt, die Schwelle, auf der ihr steht, und der Pir, den ihr ruft, euch Beistand und Hilfe sein. Möge euer Gesicht leuchten und euer Glaube rein sein. Möge Hızır auf seinem weißen Schimmel euer Gefährte, euer Begleiter, euer Helfer, eure stützende Hand, euer Licht auf dem Pfad sein. Möge Neid, Hochmut, Heuchelei, Ich sucht und Selbstherrlichkeit Fernbleiben von unseren Häusern, fern von unserer Einheit sein. Möge eure Existenz beständig, eure Gemeinschaft unerschütterlich und euer Verdienst halal und von Segen erfüllt sein. Möge euer Weg fest und aufrecht bleiben, eure Religion Liebe, euer Wegweiser das Wissen sein. Möge euer Brot gesegnet, eure Arbeit sinnvoll, eure Partnerschaft liebevoll sein. Möge euer Denken sich dem Guten zuwenden, euer Haupt sich der Liebe neigen. Möget ihr mit der Wahrheit eins sein, rein im Innersten, Teilhaber an der Liebe. Möge die Stadt des Einvernehmens euer Ort sein, Frieden euer Weg und eure Mauern niemals einstürzen.

Ya Hızır!

Erfülle den Wunsch auf der Zunge und das Verlangen im Herzen – Von allen Seelen. Was immer du gibst, gib es in Güte: Zuerst allem Lebendigen und Unbelebten, dem ganzen Universum, Partnern, Freunden, Nachbarn, den Bäumen, den Käfern, den Wölfen, den Vögeln. Und dann uns – den Suchenden auf dem Pfad der Wahrheit. Schenke unseren Herzen Liebe und Respekt. Unseren Häusern Frieden und Freude. Unserem Leben Fülle und Segen. Lass uns fähig sein, mit allen Lebewesen dieser Welt in Frieden und Toleranz zu leben – Ohne Streit, ohne Blutvergießen. Gewähre uns, unser Leben zu vollenden, ohne zu fallen, ohne auf das Unrecht angewiesen zu sein. Möge unser Ziel der Anblick des Freundes sein.

Alevitische Gemeinde Friedrichshafen – Türkisch

Bismi şah ...Halla ...Halla

Geldiğiniz yol, durduğunuz dar, çağırdığınız pir yar ve yardımcınız olsun. Yüzünüz ak imanınız pak olsun. Ömrünüz bereketli yuvanız neşe ve huzur dolsun. Boz Atlı Hızır haldaşınız, yoldaşınız, El tutucunuz, yol göstericiniz olsun Kin, Kibir, Riya, Senlik, Benlik, Hanelerimizden, Birliğimizden uzak olsun. Varlığınız birliğiniz daim, kazancınız Helal olsun. Yolunuz kaim, Dininiz sevgi, Rehberiniz Bilim olsun. Aşınız, işiniz, eşiniz, Hayra yorulsun düşününüz, Sevğiyeye eğilsin başınız, Hak ile Hak olasınız, Özünüzde pak olasınız, Sevğiyeye ortak olasınız, Rıza şehri diyarınız, Barış olsun şiyarınız, Yıkılmasın duvarınız

Ya Hızır

Cümle canın dildeki dileğini, gönüldeki muradını nasib eyle. Ne verirsen hayırlısını ver. Önce canlı cansız, bütün kainata, Eşe, Dosta, Kapı komşuya, Ağaca, Böcege, Kurda, Kuşa sonrada biz naçar hak yolu taliplerine ver. Bizim Gönlümüze; sevgi, Saygı, Yuvamıza; Huzur, Mutluluk, Ömrümüze, Bolluk ve bereket ver. Şu alemde yaşayan cümle canlıyla kansız kavgasız, Barış ve Hoşgörü içerisinde yaşaya bilmeyi bizlere nasib eyle. Elden ayaktan düşmeden, Merde Namerde muhtaç olmadan bir yaşamı tamamlaya bilmeyi bizlere nasib eyle. Kiblemiz dost cemali olsun. Ağlayana güldürmek. Düşeni kaldırmak. Kötü nefsi öldürmek şiyarımız olsun. Dil bizden Hayı Himmet Pirden, Nefes ceddin Derviş cemel, Pirim Hünkar Hacı Bektaş Veliden. Şefaati Boz atlı Hızır dan olsun.

Serbisch-Griechisch-Orthodoxe Kirchengemeinde – Deutsch

Herr Unser Gott, Du die Mauern der Feindschaft niedergerissen hast und denen Frieden gewährst, die Deine Barmherzigkeit suchen. Wir bitten Dich, in all denen ein Verlangen nach einem friedlichen Leben zu erwecken, die mit Hass auf ihre Nachbarn erfüllt sind. Dabei denken wir im Besonderen an die, die im Kriege sind oder Kriege vorbereiten. Gewähre Deinen Dienern Frieden. Erwecke in ihnen die Furcht vor Dir und stärke sie in der Liebe füreinander. Lösche jeden Streit aus und verbanne alle Versuchungen zu Unstimmigkeiten. Denn Du bist unser Friede und Dir bringen wir Ehre: Dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und alle Zeit und in die Ewigkeiten der Ewigkeiten. Amen.

Serbisch-Griechisch-Orthodoxe Kirchengemeinde – Serbisch

МОЛИТВА ЗА УМНОЖЕЊЕ ЉУБАВИ И ИСКОРЕЊЕЊЕ МРЖЊЕ

Gospode Bože naš, kao Bog milostivo pogledaj na осушену без љубави земљу срца нашег и залеђену од мржње, од самољубља и безбројних безакоња. Испусти капљу благодати Твог Пресветог Духа, богато је ороси, да буде плодносна; да од пламена љубави шрема Теби узрасте корен свих врлина – страх Твој, и нелењива брига за спасење ближњих, уз то још искорење свих страсти, разних зала и лицемерја. Усрдно те молимо као благодетеља свих људи: хитно нас услиши и човекољубно помилуј. Обнови заповест нову, коју си дао, Госпode, ученицима да љубе друг друга, обнови је истинском благодаћу Светог Дух Твог у душама и срцима нашим, тако како би похитали да се потрудимо за оно што је Теби угодно а ближњима на корист и спасење. Молимо Ти се, благодетељу, услиши нас и милостиво погледај. Да будемо савршени у љубави Твојој, Боже наш, и да имамо нелицемерну љубав према ближњем, принуди нас на то, Госпode благодаћу Духа Твог. Јер ако неко мисли да Тебе љуби, међутим брата свога мрзи, лажа је и у тами ходи. Зато Милостиви, разгори душе и срца наша љубављу према Теби и према браћи – молимо Ти се: као милостив хитно услиши нас и као дарезљив помилуј. Амин.

Serbisch-Griechisch-Orthodoxe Kirchengemeinde – Griechisch

Προσευχή για την αύξηση της αγάπης. Σχετικά με τον πολλαπλασιασμό της αγάπης και την εξάλειψη του μίσους και κάθε κακίας

Κύριε, Θεέ μας, ελεήμων, ως Καλός, κοίταξε από ψηλά τη γη της καρδιάς μας που έχει στερέψει στην αγάπη, και με αγκάθια μίσους, αγάπης προς τον εαυτό και αναρίθμητων ανομιών, σφοδρά παγωμένη: και εκπέμποντας μια σταγόνα της χάρις Το Πανάγιο Πνεύμα Σου, πλουσιοπάροχα, σε σκαντζόχοιρο φρούτο, και αυξημένη από τη φλεγόμενη αγάπη για Σένα, κάθε αρετή είναι η ρίζα του φόβου σου, και η ειλικρινής σωτηρία δεν είναι η τεμπελιά φροντίδα, όλα τα πάθη και οι διάφορες πονηριά, και η υποκρισία εξαλείφονται. επιμελώς καθώς προσευχόμαστε σε όλο τον Ευεργέτη, άκου σύντομα και ελέησε την ανθρωπότητα.

Muslimische Glaubensgemeinschaften

dieses Jahr vertreten durch den Friedrichshafener Integrations- und Bildungsverein, e. V.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا
وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا

„O ihr Menschen! Wir haben euch aus einem Mann und einer Frau erschaffen
und euch zu Völkern und Stämmen gemacht, damit ihr einander kennenlernt.“
(Qur'an 49:13)

Du bist der Friede und von Dir kommt aller Friede.

Wir stehen heute hier in Friedrichshafen zusammen –
am Ufer des Bodensees,
als Menschen unterschiedlicher Kulturen, Sprachen und Religionen.
Und doch verbindet uns eines:
der Wunsch nach Frieden.

O Allah,
lasse uns einander kennenlernen – nicht voneinander entfernen.
Lasse uns einander verstehen – nicht übereinander urteilen.
Lasse unsere Vielfalt eine Quelle der Barmherzigkeit sein,
nicht der Trennung.

O Allah,
segne diese Stadt Friedrichshafen,
segne ihre Menschen, ihre Familien und ihre Kinder.
Lass diese Stadt ein Ort des Friedens sein,
ein Ort der Sicherheit,
ein Ort des respektvollen Miteinanders.

O Allah,
reinige unsere Herzen von Hass und Hochmut,
und erfülle sie mit Geduld, Aufrichtigkeit und Mitgefühl.
Mache uns zu Menschen,
die Brücken bauen statt Mauern,
die zuhören statt verurteilen,
die helfen statt wegsehen.

O Allah,
lass uns erkennen,
dass Frieden nicht nur ein Wort ist,
sondern eine Verantwortung, die wir jeden Tag tragen.
Schenke Frieden unseren Nachbarn,
Frieden unserer Gesellschaft,
und Frieden der ganzen Welt.

Nepali Pariwar Bodensee e. V.

Universelles Friedensgebet — Sarve Bhavantu Sukhinah – Sanskrit

सर्वे भवन्तु सुखिनः
सर्वे सन्तु निरामयाः ।
सर्वे भद्राणि पश्यन्तु
मा कश्चिद् दुःखभाग्भवेत् ॥

ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः ॥

Universelles Friedensgebet — Sarve Bhavantu Sukhinah – Deutsch

Mögen alle Wesen glücklich sein.
Mögen alle frei von Krankheit sein.
Mögen alle das Gute und Heilsame sehen.
Möge niemand Leid erfahren.

Om – Shanti, Shanti, Shanti

Das dreifache „Shanti“ (Frieden) bittet um Frieden auf drei Ebenen:

- **Innerer Frieden** – im Geist und Herzen des Menschen
- **Äußerer Frieden** – zwischen Menschen und Lebewesen
- **Kosmischer Frieden** – Harmonie mit Natur und Universum

Dieses Gebet gilt als **zeitlose Bitte um das Wohl aller Lebewesen**, unabhängig von Religion, Kultur oder Herkunft.